

EL OBSERVADOR

de Portland

Glosario Glossary

400 humildes viviendas - 400 low income homes

bosque - forest

conflicto en Kosovo y el problema en Chiapas - conflict in Kosovo and the problem in Chiapas

creible - believable

desmontado - dismantled

diálogo político - political dialogue

documento secreto - secret document

El embajador de México en Estados Unidos - The Mexican Ambassador in the United States.

Durante la celebración - During the celebration

el tema - the issue

européico - european

exageración - exaggeration

iniciar - to begin

la salud - health

Las autoridades mexicanas - The Mexican authorities

manifiesto - manifest

parecido - similar

pedirle firmara el documento - ask her to sign a document

pero no a ese precio - but not at that price

planilla "de unidad" - unity ticket

promover - promote

reubicados - relocated

Renuente - Unwilling

Sangre - blood

Sectores - sectors

seguidores - followers

situación - situation

una política - policy

Descartes en el PRD

Excuses in the PRD

¿Se retiran Amalia García y Jesús Ortega?

Este fin de semana, sus equipos evaluaban si van a la nueva contienda por la dirigencia del PRD.

Quizá evocando su propia frase ("sí, quiero ser presidente del PRD pero no a ese precio"), Jesús Ortega evaluaba el "desgaste" que ha sufrido la imagen de quienes fueron candidatos en la elección de las mil 500 casillas anuladas.

Paralelamente, ha desmontado parte de su equipo de campaña y se ha empeñado en promover una "candidatura de unidad", esfuerzo en el que también participan la planilla de Mario Saucedo, la de Félix Salgado y las distintas vertientes que apoyaron a Rosalbina Garavito.

El sábado 22, representantes de este esfuerzo buscaron infructuosamente a la senadora Amalia García para pedirle firmara el documento a favor de una candidatura de unidad, que no única, pues se da por hecho que perredistas como Raúl Álvarez Garín y Carlos Bracho volverán a contender.

Al día siguiente, Amalia García dijo que la planilla "de unidad" equivalía a un veto. Con mayor exactitud, otros perredistas comentaban que García y Ortega se anulaban mutuamente porque ninguno estaría dispuesto a declinar en favor del otro.

Ayer, los seguidores de Amalia García dijo que la planilla "de unidad" equivalía a un veto. Con mayor exactitud, otros perredistas comentaban que García y Ortega se anulaban mutuamente porque ninguno estaría dispuesto a declinar en favor del otro.

Ayer, los seguidores de Amalia García, el primer círculo y "cuadros medios" de todo el país, serían consultados sobre la posibilidad de no ir a la nueva elección. Algunos de sus cercanos refieren que la zacatecana se refiere al asunto con frases como: "Si yo hubiera sido presidente del partido..."

De no buscar la presidencia del PRD por tercera ocasión, Amalia García se apuntaría en la lista de aspirantes a suceder a Cuauhtémoc Cárdenas -o, más precisamente, a su interino o interina - en el gobierno capitalino.

¿Quiénes serían los candidatos emergentes?

Después de un acto de precampaña muy deslucido, realizado el mismo sábado 17, se da por hecho que el guerrerense Salgado Macedonio no podrá reunir los apoyos suficientes... y que candidaturas "emergentes" como la de Alejandro Encinas, propuesto por Ortega y hoy secretario del Medio Ambiente en el DF, van a crecer.

Rechaza la UE que Chiapas y Kosovo tengan similitud

Río de Janeiro - La Unión Europea (UE) rechazó establecer cualquier "paralelismo" entre el conflicto en Kosovo y el problema en Chiapas. No hay ningún gobierno europeo que haya insinuado una situación de este tipo, afirmó Manuel Marín, vicepresidente del órgano ejecutivo de los 15 países.

Por el contrario, el gobierno mexicano ha realizado un esfuerzo muy importante por aceptar y

sostener un diálogo político con la UE, el Parlamento Europeo y los sectores interesados en el conflicto chiapaneco, en este tema tan delicado, dijo.

"No conozco a ningún gobierno europeo que haya comparado la situación de Kosovo con la de Chiapas. Eso es una exageración", expresó Marín cuando un reportero mexicano planteó tal posibilidad.

Durante la celebración de un seminario para peiodistas sobre la primera Cumbre América Latina y el Caribe-Unión Europea, que comenzará el lunes, la canciller Rosario Green manifestó que "Chiapas no tiene nada que ver con Kosovo". No hay nada parecido, no hay ningún caso de "limpieza étnica" ni un conflicto de carácter religioso. Las autoridades mexicanas están tratando de resolver el conflicto y los problemas derivados del atraso social en la entidad, agregó.

La encargada de la política exterior de México reiteró que el problema de Chiapas será resuelto por los mexicanos. "No hemos solicitado ni vamos a solicitar la mediación ni de personas ni de gobiernos extranjeros, y estamos haciendo esfuerzos bien claros para continuar el diálogo con el EZLN", manifestó.

eral, que la obligaron a reducir sus operaciones en 52 por ciento, provocaron que sus exportaciones de oro, plata y plomo a Estados Unidos y Japón, descendieran 10 por ciento.

A pesar de ello, dijo, no existe el riesgo de perder fuentes de empleo ni frenar inversiones programadas para los próximos años, toda vez que se tiene la capacidad y la tecnología para superar la contingencia.



3-year-old James is Available for Adoption

Services for Children and Families is looking for Foster and Adoptive families. If you would like to receive more information about this child or any other children from SCF, please contact 1-800-331-0503 or contact Judy Orellana at 503/731-3075, ext. 405.

Services para Niños y Familias busca familias Hispánicas temporales de crianza o familias adoptivos para los niños que están bajo la custodia del estado de Oregon. Si usted está interesado en adoptar o cuidar a uno de estos niños por favor llame al 1-800-331-0503 or a Judy Orellana 503/731-3075, ext. 405.

El BM no promueve la privatización del sector eléctrico

The World Bank is not Promoting the Privatization of Electricity

Savannah, Georgia - El embajador de México en Estados Unidos, Jesús Reyes Heróles, dijo que no tiene información alguna sobre un eventual financiamiento del Banco Mundial (BM) para promover la apertura del sector eléctrico al capital privado.

En entrevista, aseguró desconocer la existencia de un documento en ese sentido, cuyo contenido fue publicado por La Jornada. "No me parece que el sector eléctrico requiera una promoción de ese tipo", dijo.

Renuente a tratar el tema, hizo notar que, en todo caso, habría que preguntar a los secretarios de Energía,

Luis Téllez, y de Hacienda, José Ángel Gurriá, sobre ese punto, ya que son quienes tendrían información para aclarar si hay un acuerdo con el Banco Mundial en ese sentido.

Sin embargo, comentó que el algo que a él no le parece creible, pues su experiencia como ex secretario de Energía es que, tradicionalmente, el Banco Mundial no participa en financiamientos al sector eléctrico.

"Ha sido una política de México no meter al Banco Mundial en general en temas de energía", agregó.

Reyes Heróles insistió en que a lo mejor se está dando como un

documento secreto, un escrito interno, o un estudio que algún analista le mandó al director del Banco Mundial, en torno a la reforma del sector eléctrico en México. Consideró innecesario que el organismo aporte recursos para promover la apertura eléctrica.

- ¿Por qué innecesario?

- Porque no hay nada que pueda aportar el Banco Mundial, que no puedan hacer nuestros propios especialistas en México.

- ¿Es legal una promoción de ese tipo?

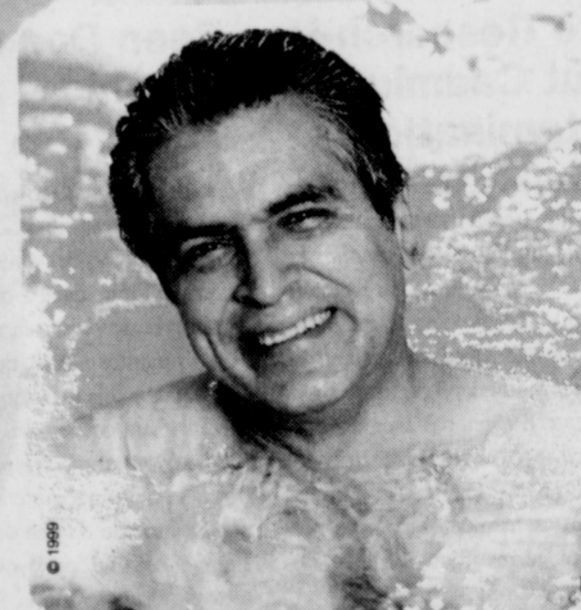
- Por supuesto que es absolutamente legal, pero dudo que sea cierto.

Piénselo: Usted se siente orgulloso de los hijos que crió. Sus nietos también son hermosos e inteligentes. La realidad de la jubilación finalmente ha llegado y ha resultado mejor de lo que imaginaba. Pero todo esto no lo hubiera logrado sin

Usted tiene una familia que lo respalda

el respaldo de una familia. American Family Mutual Insurance. Cuando se trata de su futuro, usted puede confiar en una compañía con más de 70 años de experiencia en el campo de los seguros. Con más de seis millones de pólizas en un área que cubre 14 estados y una calificación consistente A+ (Superior) por la autoridad en seguros A.M. Best, tenemos el tipo de estabilidad

que le permite relajarse. ¿Y no era eso justamente lo que tenía en mente? Así que llame hoy mismo y hable con uno de nuestros amables y serviciales agentes. Y entonces, ¡píecele a gozar! Nosotros estaremos respaldándolo.



AMERICAN FAMILY INSURANCE
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE



Toda su protección bajo un mismo techo.

La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.

American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.amfam.com

Demuelen viviendas contaminadas con plomo en colonia de Torreón

Lead Contaminated Homes, Destroyed in Torreón Development

Torreón, Coah., Este sábado comenzó la demolición de viviendas pertenecientes al polígono 3 de la colonia Luis Echeverría Álvarez, considerado el más contaminado por el plomo de la planta metalúrgica Met-Mex Peñoles.

Dicho polígono, señalaron fuentes del gobierno del estado, comprende unas 400 humildes viviendas, cuyos ocupantes serán reubicados en sectores lejanos de ese punto, a fin de que los niños y adultos con altos índices de plomo en la sangre puedan empezar a recuperar la salud, con su alejamiento de la fuente de contaminación y bajo los tratamientos médicos que se establecen con base en los fondos obtenidos del fideicomiso formado por Peñoles.

De acuerdo con información recabada en el ayuntamiento de Torreón, esta autoridad concedió poco más de 20 permisos para iniciar la demolición de

las viviendas, trabajos que habrán de intensificarse en el transcurso de la presente semana. Además, el polígono 3 será destinado a la creación de un bosque que sirva de "amortiguamiento" al impacto de la contaminación por el metal.

Mientras, autoridades de la Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (Profepa) dieron a conocer que en los últimos días fueron recolectadas 120 toneladas de polvo con plomo en la colonia Luis Echeverría, mediante el sistema aspirante, uno de los recursos establecidos por la autoridad para iniciar la rehabilitación del área. Adelantaron que durante la próxima semana la actividad se extenderá a otras ocho colonias del sector.

En tanto, el director general de Peñoles, Jaime Lomelí Guillén, consideró que las sanciones aplicadas a la empresa por parte del gobierno fed-